

Contents

INTRODUCTION

- (Im)possible Conditionals: Anglo-Quebec Poetry/ la poésie anglo-québécoise
by Jason Camlot 5

STUDIES

- William Douw Lighthall and the Poetics of Imperial Canada
by Daniel O’Leary..... 23
- Montreal’s Signal Editions: The Making of a Series
by Julie Frédette 39
- Robert Allen’s Cantons de l’est *Encantadas*
by Andre Furlani 48
- Self-Effacement in the Poetry and Translation of Marc Plourde
by Kasper Hartman..... 67
- Costumed Selves and Sheep Coats: Mimetic Translation in Erin Mouré’s
Sheep’s Vigil by a Fervent Person
by Tina Northrup 82
- Can Lit tm: National Branding and Canadian Literary Identity in David
McGimpsey’s Poetics
by Courtney Richardson..... 96
- Exile and Audience: Carmine Starnino and the Poetics of Engagement
by Katy Seip 112

DOCUMENTS

in search of the poetic in everyday life
by Vincent Tinguely 127